しゅうえん　しゅうがくりーふれっと　ちゅうごくごばん
就園・就学リーフレット（中国語版）

CHINESE

入园・入学指南

中学校２学期制 Ver.

いばらきけんきょういくいいんかい
茨城県教育委員会

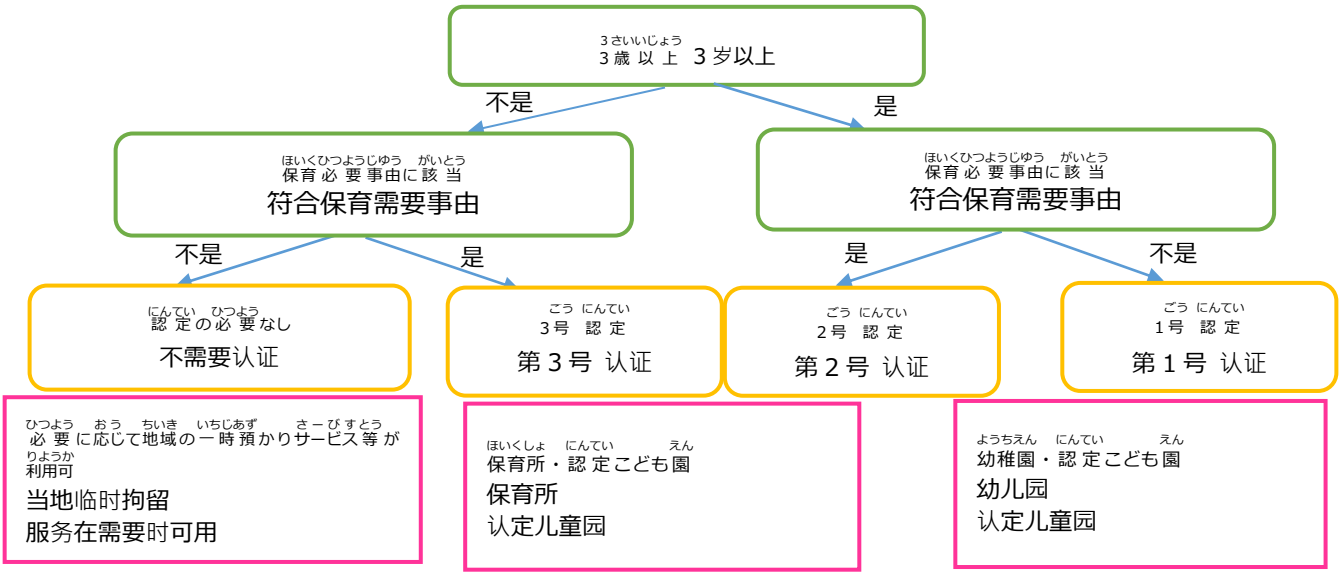
茨城县教育委员会

Ⅰ．就学前の子どもを対象とする施設　学龄前儿童设施

	幼稚園 幼儿园	認定こども園 认定儿童园	保育所（地域型保育含む） 保育所(包括社区托儿服务)
対象 目标	満3歳から小学校就学の始期に達するまでの幼児 从 3 岁到小学毕业时的婴儿	家庭での保育の可不可にかかわらず、すべての乳児・幼児 所有婴幼儿,无论他们是否在家得到照顾	保護者の就労等により、家庭で保育ができない乳児・幼児 由于家长的工作而无法在家照顾的婴幼儿等。
1日の教育/保育時間 日常教育／保育时间	4時間（標準） 長時間保育(延長保育)を実施している施設もある。 4 小时（标准） 实施长时间保育(延长保育)的设施也有。	4時間～11時間 延長保育を実施している施設もある。 4 小时 至 11 小时 部分设施提供延长托儿服务	8時間（短時間保育） 11時間（標準保育） 夜間や休日の時間外保育を実施している施設もある。 夏休み等の長期休暇はない。 8 小时（短期） 11 小时（标准） 部分设施在夜间和节假日提供下班后儿童看护服务。 没有暑假等长假。
保育料等 保育费等	各幼稚園による。 私立）保育料は幼稚園に納付。 公立）自治体に納付。 看每个幼儿园。 （私立学校）向幼儿园支付保育费。 （公立）向地方政府支付。	設置者が決定。 安装者决定。	保護者の課税状況に応じて市町村長が決定。 市町村长根据父母的纳税状况决定。
所管 管辖	文部科学省 文部科学省	内閣府、厚生労働省、文部科学省 内阁办公室, 厚生劳动省, 文部科学省	厚生労働省 厚生劳动省
特徴 功能	家庭での子育てと施設での教育がバランスよく行える。 家庭养育和学校教育可以平衡。	保育所と幼稚園の両方の機能を、持っている。 地域の子育て家庭に子育て相談などを行う。 它具有托儿所和幼儿园的功能。 对当地的育儿家庭进行育儿咨询等。	0歳児から預けることができる。 家庭で長時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 可以从 0 岁儿童开始寄托。 只有孩子在家长时间不能照顾,才可以接受。

教育・保育を利用する子どもについて3つの認定区分を設けています。

关于利用教育、保育的孩子，设立了3个认定区分。



第1号认证[幼儿园和认定儿童园（教育部分）]入园前的流程

1号認定【幼稚園・認定こども園(教育部分)】の入園までの流れ

幼稚園の情報収集・プレ教室参加	幼儿园的信息收集·参加预教室
説明会・見学会	说明会·参观会
各園が願書配布	每个设施都分发申请表
直接、園に願書を提出 (提出時に面接，入園料の支払いをすることが多い)	直接向园提出申请书 (提交时面试、支付入园费的情况较多)
合格発表，園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	合格发表，通过园向市镇村申请认定，发放认定证书
入園説明会、園と契約	入园说明会，与设施签合同
入園式(入所式)	入园典礼

第2、3号认证[保育所和认定儿童园（教育部分）]入园(入所)前的流程

2,3号認定【保育所・認定こども園(保育部分)】の入園（入所）までの流れ

市町村窓口（_____課）で申込書配布	在市镇村办事处(_____课)分发申请表
申込書提出・審査（4月入園（入所）の場合は11月頃が多い）	申请书提交・审查(4月入园(入所)的话，大多在11月左右)
市町村から結果通知（認定証交付），保育料の決定	向市镇村通报结果（认定证书交付），决定保育费
利用したい園（所）へ申し込み	向想利用的设施申请
市町村が利用先の調整、決定	利用的设施由市镇村调整、决定
園（所）と契約	与设施签合同
健康診断，入園（入所）説明会	健康检查，入园(入所)说明会
入園（入所）	入园，入所

Ⅱ． 服装・持ち物　　衣服和随身物品

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

总是把孩子的衣服和东西保持干净。

另外，一定要把孩子的名字写在所有衣服和物品上。

◎服装　衣服

服装の例 着装实例	登降園時 当孩子们到达并离开设施	園内 在设施中
幼稚園 幼儿园 認定こども園（教育部分） 认定儿童园（教育部分）	制服を着ます。制服がない園もあります。 孩子们穿制服。 有些设施没有制服。 	スモックや体操服で過ごします。 孩子们穿着宽罩衣或健身衣。
保育所 保育所 認定こども園 (保育部分) 认定儿童园（保育部分）	乳児 0-2歳 婴儿 0-2 岁	**・脱がせやすい　・着せやすい　・動きやすい** 服がいいです。 **易脱，易穿，易移动的**衣服比较合适。
	幼児 3-5歳 幼儿 3 -5 岁	スモックや制服を着ます。 制服がない園もあります。 孩子们穿宽罩衣和制服。 有些设施没有制服。 	スモックや私服で過ごします。 孩子们穿着宽罩衣或便服。

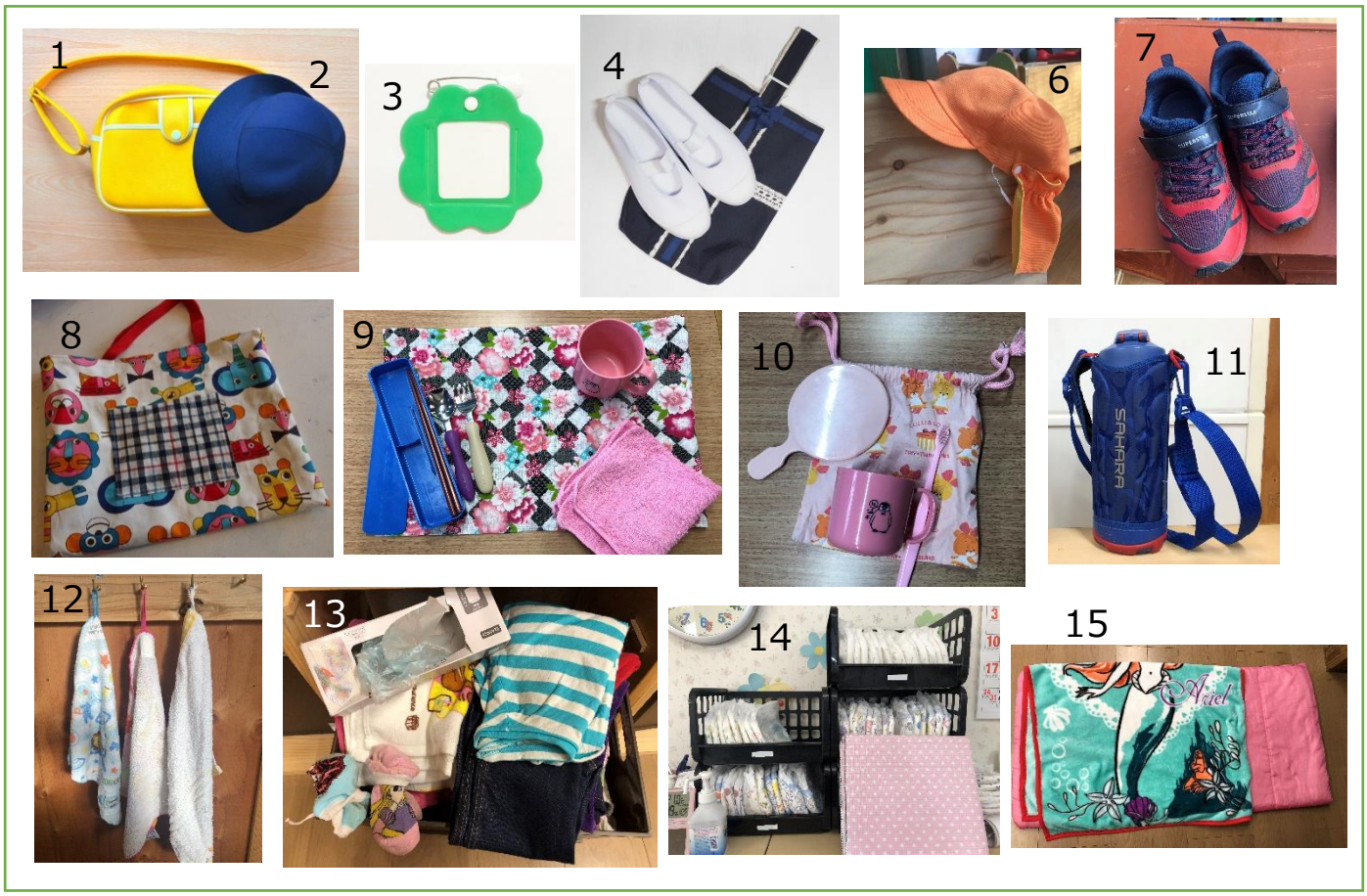
詳しくは、自分のお子さんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

有关详细信息，请检查您孩子要去的设施的通知。

请不要儿童身戴上耳环等饰物，因为儿童可能会受伤或误吞。

◎持ち物　随身物品



1 通園カバン	1 书包
2 通園帽子	2 校帽
3 名札	3 姓名牌
4 上履き	4 室内鞋
5 上履き袋	5 室内鞋用袋
6 カラー帽子	6 彩色帽子
7 外履きの靴	7 户外鞋
8 補助バッグ	8 辅助包
9 箸セット	9 餐具套装
10 歯磨きセット	10 牙刷套装
11 水筒	11 水壶
12 ループ付きタオル	12 带环毛巾
13 予備の服・下着	13 备用衣服和内衣
14 おむつ・おしりふき(保育所のみ)	14 尿布和湿巾 (只有保育所)
15 昼寝布団セット(必要な人のみ)	15 午睡套装(只有需要的人)

園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！

大多数设施不洗筷子，牙刷和水壶，因此您应该每天在家洗！

園から服や下着を借りた時は…

当您从设施租借衣服或内衣时

洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。

下着：2通りあります。園の先生に確認してください。

① 新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。

②洗濯して、2～3日以内に先生に返す。

衣服：请您在您家洗衣服，然后在几天之内退还给老师。

内衣：有两种方法。请与老师确认。

①购买新的内衣，然后在几天之内给老师。

②您在您家洗内衣，然后在几天之内退还给老师。

Ⅲ． 幼児教育施設との連絡方法・送り迎えについて　如何联系幼儿教育设施及如何接送儿童

◎休む時　在缺席时

施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。
決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

缺席的时候，请务必在那天早上之前，家长通过电话告知孩子要请假。

孩子不在规定的时间内去设施的话，老师们会担心。

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、＿類名＿くみ　の＿孩子的姓名＿です。
KYOU　KODOMOWA　NODE　OYASUMISHIMASU
きょう　こどもは　＿理由＿　ので　おやすみします。」

1　ねつが38℃あります。　NETSU GA 38 DO ARIMASU　(孩子发烧到 38 度。)
2　かぜをひいている　KAZE WO HIITEIRU (孩子感冒了。)
3　きもちがわるい　KIMOCHI GA WARUI (孩子不舒服。)
4　けがをしました　KEGA WO SHIMASHITA (孩子受伤了。)
5　おなかがいたい　ONAKA GA ITAI　(孩子肚子疼。)

◎遅刻する時　迟到时

遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのかも伝えましょう。

您孩子迟到时，请早上和缺席时给我打电话。请您也告诉老师孩子几点去。

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、＿類名＿くみ　の＿孩子的姓名＿です。
KYOU　WA　OKURETE　IKIMASU　JI　GORONI　IKIMASU
きょう　は　おくれて　いきます。＿时间＿じ　ごろに　いきます。」

◎送り迎え　接送

園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。自分が希望する送迎の方法で通わせます。

家长把孩子送到教室，或老师用接送巴士来接。有些施設没有接送巴士。

用自己希望的接送方法让孩子上学。

◎引き渡しの時の連絡　交接孩子时的联络

朝、先生に子どもを預ける時に、体調や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

早上把孩子交给老师的时候，要具体告诉老师孩子的身体状况和担心的事情。

・いつもより　あさごはんを　たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.

（孩子没有比平常多吃早餐。）

・きのうから　げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU.（孩子从昨天开始有腹泻。）

・よる、　せきが　でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (孩子夜里咳嗽。)

・いもうとと　けんかしてから　おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(自从与妹妹吵架以来，孩子一直很沮丧。)

・けがを　しています。KEGAWO SHITEIMASU. (孩子受伤了。)

・くすりを　もたせました。しょくごに　のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(让孩子拿了药。饭后请让孩子吃。)

◎連絡ノートの活用（例）　如何使用联络本（例子）

はじめのいっぽ保育園（多文化保育園）の例　HAJIME NO IPPO HOIKUEN(多文化保育园) 例

日期
日付　　月　　日

保育者　父母	保育園　保育园
検温 検温　　℃	早上的小吃：吃了／吃了一点／没吃 朝のおやつ：食べた／少し／食べない
健康状态：好 ／ 正常／ 不好 健康状態：　いい／ふつう／わるい	午餐：吃了／吃了一点／没吃 昼食：食べた／少し／食べない
早餐：吃了／吃了一点／没吃 朝ごはん：食べた／少し／食べない	午后的小吃：吃了／吃了一点／没吃 午後のおやつ：食べた／少し／食べない
起床时间　起床時間	午睡 お昼寝
排便：　あり／なし　　排便：有 ／ 没有 かたい／ふつう／ やわらかい　　硬/正常/柔软	健康状态：好 ／ 正常／ 不好 健康状態：　いい／ふつう／わるい
迎接：父亲/母亲/其他 お迎え：父／母／その他（　　）	排便：　あり／なし　　排便：有 ／ 没有 かたい／ふつう／ やわらかい　　硬/正常/柔软

Ⅳ.主な行事　主要活动

1) 入园典礼(入園式 / NYUUEN SHIKI　入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

入园典礼是进入幼儿教育设施的孩子及家长参加的仪式。经常在设施的大厅举行。家长经常穿西装等正式服装出席。这不是规矩，但别太随便了。

2) 远足 (遠足　ENSOKU)

園（所）を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

孩子们离开这个设施，一起去远处的公园或博物馆。除了身体不舒服等不得已的情况以外，孩子们要参加。带盒饭去。亲子远足的话，家长也要一起参加。

3) 运动会 (運動会　UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。

运动会是孩子们在操场上跑步跳舞的活动。朝着运动会，孩子们多练习。

孩子们期待着家人来运动会。请看看孩子的成长。

4) 生活发表会 (生活発表会　SEIKATSU HAPPYOUKAI)

子どもたちが、舞台に立ってクラス単位で演劇をしたり合唱・合奏をしたりします。保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。

孩子们站在舞台上，每个班级进行戏剧或合唱、合奏。
为了让家长看，孩子们要花很长时间多练习迎接正式比赛。
因为也有需要准备服装的情况，所以也需要家长的协助。

5) 毕业典礼 (卒園式 / SOTSUEN SHIKI　卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

卒園式（卒所式）は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式（入所式）同様フォーマルが好ましいです。

毕业典礼是庆祝孩子们在幼儿教育设施的生活结束，对给照顾的老师们说再见和感谢。

服装和入园典礼一样，正式的比较好。

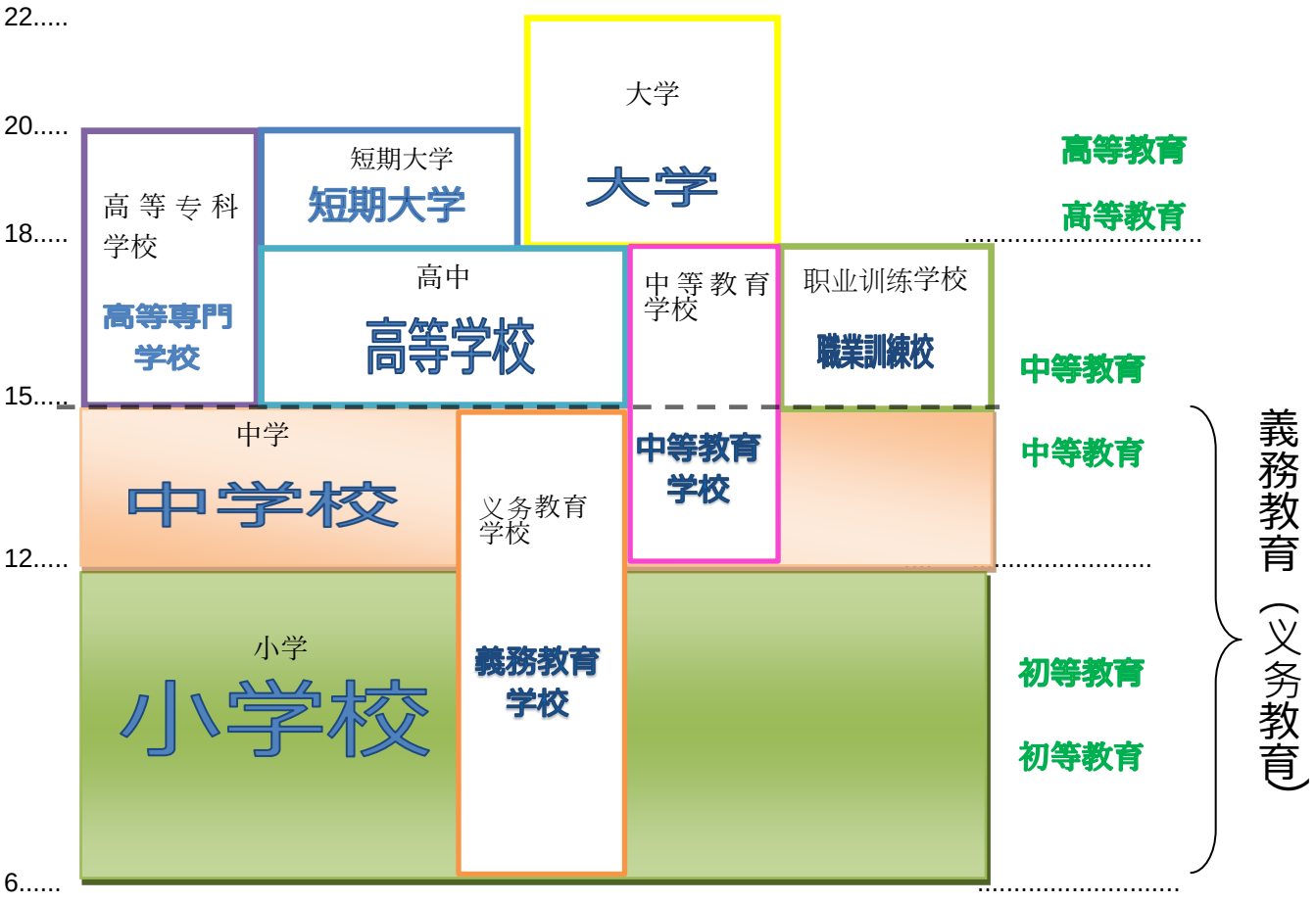
Ⅴ．日本の学校制度　日本教育制度

日本では小学校（6歳から12歳までの6年間）と中学校（12歳から15歳の3年間）は義務教育で、この9年間は原則として子どもは学校教育を受ける必要があります（この期間中、子ども達は働くことはできません）。また、その保護者は、子どもに対して教育を受けさせる義務があります。義務教育では飛び級や落第はなく、原則として年齢相応の学年に在籍します。

小学（从6岁到12岁的6年间）和中学（从12岁到15岁的3年间）在日本属于义务教育，这9年期间原则上孩子需要接受学校教育（在这期间，孩子们不能就业）。另外，家长有让孩子接受教育的义务。在义务教育中，没有跳级和不及格，原则上在籍于与年龄相应的年级。

- これらの教育期間の学年は、4月に始まり、翌年3月に終わる。
  这些教育期的学年从4月开始，到第二年3月结束。

年齢　（年龄）



学校 学校	手続きするところ 手续的地方	学校選択（公立） 学校选择(公立)	入学試験(公立) 入学考试(公立)
小学校 小学	市町村教育委員会 市镇村教育委员会	市町村が指定 由市镇村指定	なし 没有
中学校（通常） 中学（通常）	市町村教育委員会 市镇村教育委员会	市町村が指定（中学校希望制あり） 由市町村指定 (有中学希望制度)	なし 没有
義務教育学校 义务教育学校	市町村教育委員会 市镇村教育委员会	市町村が指定 由市镇村指定	なし 没有
県立中学校／ 中等教育学校 县立中学／ 中等教育学校	県教育委員会 县教育委员会	希望する学校 希望的学校	あり 有
高等学校 高中	県教育委員会 县教育委员会	希望する学校 希望的学校	あり 有

学費　学费

	小学校 小学	中学校 中学	義務教育学校 义务教育学校	県立中学校／中等教育学校（前期） 县立中学／中等教育学校（前期）	中等教育学校（後期） 中等教育学校（后期）	高等学校 高中
授業料 学费	無料 免费				無料ではない ※家庭の所得に応じて国の支援金有 不是免费的 *根据家庭的收入，有国家的支援金	
教科書代 教材费	無料 免费				無料ではない 不是免费的	
学用品など 学习用品等	無料ではない　※給食費や修学旅行費なども自己負担となります。 不是免费的　※伙食费和修学旅行费等也是自己负担。					

◎援助金・奨学金制度　援助金・奖学金制度

① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① 公立小学、中学:「就学援助」制度

経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたとき、学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

由于经济上的原因（没有钱等），当教育委员会认定入学（去学校）困难的时候，可以接受学习用品的钱和学校伙食费等必要的援助。对象有生活保护家庭和准要保护家庭等收入限制。通过学校向教育委员会申请。

② 高等学校：「奨学金」制度

③ 高中:「奖学金」制度

国公私立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。
各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学給付金などがあります。

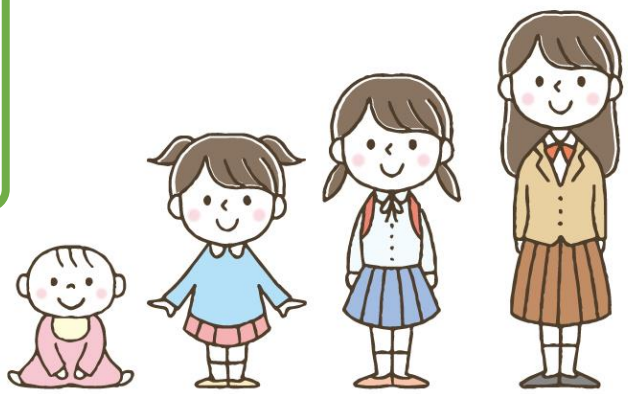
不论国公私立，都可以领取充当学费的高中等入学支援金。在各个都道府县，还有支援针对低收入家庭的学费以外的教育费(教科书费用、学习用品费等)的高中生等奖学金。

詳しい情報はこちら　**茨城県教育委員会「奨学金情報」**

https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html

修学旅行積立金とは…
修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てるシステムです。利用は任意で、一括支払いも可能です。
学校に確認を。

所谓修学旅行准备金…
是每月累积修学旅行的移动费和住宿费等的系统。这是可选的、你可以一次性支付。请向学校确认。



Ⅵ. 就 学 手続き 就学手续

転入・転出など，就学手続き以前の情報はこちら
迁入·迁出等，就学手续以前的信息见此处。

茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」
茨城县国际交流协会「面向外国人的生活指南」

① **転 入 学 の場合　在转学的情况下**

__市町村名__ 教育委员会
地址:　住所
电话号码:　電話番号

☐ _____教 育 委員会（〇〇〇〇課） に行く。

去_____教育委员会（〇〇科）。

☐ 子どもを就 学 させたいことを伝える。「就 学 申 請 書」を記 入する。

告诉您想让孩子上学。填写“就学申请书”。

☐ 「入 学 通知書」をもらう。

拿到入学通知（Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Kyokasho）。

☐ 指定された小 学 校に行き、今後の学校生活について話し合う。
「入 学 通知書」を 提 出 (海外からの転 入の場合は、母国の学 校 関 係 書 類も提示)する。→ 編 入 学 年が決まる。

去指定的小学，商谈今后的学校生活。

提交“入学通知书”。（如果从海外迁入，还需要提交祖国的学校相关资料。）→决定编入的年级。

入学前に確認すること： 入学前要确认的事：

- 編 入 する前の 教 育　插班前的教育
- 滞 在 期間　逗留期间
- 生 年 月日　出生日期
- 通っていた学 年　上一所学校的年级
- 子どもや家族の日本語の使用 状 況　孩子和家人的日语使用情况
- 子どもや家族の名前　孩子和家人的名字
- 現 在 の 住 所　目前地址
- 緊 急 時の連 絡 先　紧急联系人
- 学 校への通 学 路　往返学校的路线
- 子どもの健 康 状 態　孩子的健康状态

追記: 日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしたら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

又：日本的学校是根据孩子们的年龄来决定年级的。4 月 2 日到第二年的 4 月 1 日出生的孩子们是同一年级的。外国人的孩子们也是根据年龄决定年级的。或许孩子有可能不是和自己国家一样的学年。但是，如果孩子因为日语知识不足而被判断无法跟上课程的话，可以临时下调年级。可以变更为地区内指定的学校以外的有日语教室的学校。

②新学期（4月）から就学する場合（小学校）　从新学期(4月)开始就学的情况(小学)

新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

日本4月份开学。第二年4月想让孩子新入学到小学时，向居住的市镇村的教育委员会申请，就会收到几种通知。

8月　____市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。
期限までに教育委員会で就学申込みをする。※在留カード，母子手帳，印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

8月　“就学申请”的指南到达在市镇村有居民卡的外籍儿童的家长。
在期限之前在教育委员会申请就学。※需要在留卡、母子手册、印章

如果不回信的话，之后就收不到就学指南了，请注意不要忘记。

10月　「就学時健康診断の通知（はがき)」を受け取り、必要事項を記入する。

10月　收到“就学时健康检查通知(明信片)”并填写必要的信息。
(SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHISHO)

11月　就学時健康診断の開催。　指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

11月　举办就学时健康检查。在指定的时间和孩子一起去小学。
进行内科、眼科、耳鼻科、牙科等的检查，此外还进行保健上必要的指导和入学的说明。

12月　「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

十二月　您将收到 NYUGAKU TSUUCHISHOU（入学通知书），SHUUGAKU TSUUCHISHO（入学通知书）。你去入学接待处时，必须把两个都带走。

2月　入学説明会がある。

二月　有入学说明会。

4月　入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。

四月　入学接待处。在指定时间之前，父母和子女一起去小学。
入学典礼:　去学校的体育馆。请父母和孩子穿正式的衣服去。

入学式の後は生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。
始業式は新しい学期の始まりに行います。その日、親は参加しません。

入学典礼之后，只有学生们(父母除外)去教室，听说明和第二天的日程安排。分发姓名牌(NAFUDA)、教科书(KYOKASHO)、个人调查表(KOJINCHOSASHO)等。
开学典礼(SHIGYOSHIKI)在新学期的开始举行。父母不参加开学典礼。

入学通知书（入学通知書）

郵　便　は　が　き

中央局

料金後

〒100-000
○○市○○町○-○-○
○○様

No.

入　学　通　知　書

令和　　年　　月　　日

保護者　様

○○市教育委員会
（○○課）

次のとおり入学されるよう通知します。

请按如下方式注册。

学生姓名

入学者名

出生日期

生年月日　　年　　月　　日　　性別

入学期日　　令和○○年　4　月　1　日

指定学校　　○○市立

你孩子要去的学校的名字。

入学日期

入学受付日　　令和○○年　4　月　1　日（月）午前９時

入学受理日

※　上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※　裏面を御覧下さい。

※上面的收件人是住民票上的户主，请谅解。
※请看后面。

Ⅶ.中学校で必要な物　在中学需要的物品

お子さんが中学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。
下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

如果您孩子决定上中学的话，要做学校生活和学习所需的准备。请参考以下内容，配合您孩子的学校进行准备。根据学校，必要的物品可能有所不同。请务必确认孩子将去的学校的列表。

a) 服装と持ち物(例)　衣服和随身物品（例子）

① 制服　男女ともに，学校指定の夏服と冬服がある。学校から制服が売られている店舗の情報を聞くこと。

制服（SEIFUKU）　有学校指定的夏装和冬装。请向学校问销售制服的店铺的信息。

② 上履き　学校指定　※学年によって色の指定がある場合がある。

室内鞋　(UWABAKI)　学校指定

※根据年级有指定颜色的情况。

③ 名札　進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布される。

姓名牌(NAFUDA) 在入学典礼上发。

升级或弄丢时你必须买一个新的。

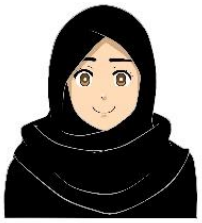
④ 通学カバン　上学用书包（TSUUGAKU KABAN）　朴素的颜色

⑤ 体操着　学校指定のTシャツやジャージ　体操服　学校指定的Ｔ恤和运动衫

一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。　一般地戴耳环、烫发、化妆是被禁止的。

ヒジャブなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

需要希贾布等宗教上的照顾等的情况下，请和学校商量。



b) 学用品　学习用品

- 各教科書は無償配布されています。 各教科书(KYOUKASHO)是免费发放的。
- 各科目のノート 每个科目的笔记
- 文房具、筆箱、鉛筆、消しゴム、定規　など　　文具，铅笔盒，铅笔，橡皮，尺子等
- 給食セット、ナプキン、スプーン、はし、マスク
  餐饮用具 (KYUSHOKU SETTO)，餐巾((NAPUKIN),
  勺子，筷子(HASHI)，口罩(MASUKU)

入学後に配布されるもの（一例）　入学后分发的物品　(例子)
・生徒手帳　・学生手册
・ヘルメット　・头盔
・通学用自転車許可シール　・上学用自行车许可贴纸

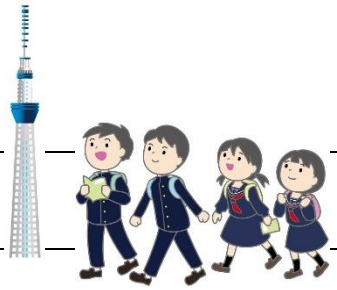
○　自転車通学について　　〇关于骑自行车上学

学校に「自転車通学許可願」を提出し、登録シールをもらい、自転車に貼ります。
安全のため、自転車通学には厳しいルールが定められていますので、きちんと確認して厳守しましょう。

向学校提交“自行车上学许可申请”，领取登记贴纸，贴在自行车上。为了安全，自行车上下学有严格的规则，所以要好好确认严格遵守。

Ⅷ.中学校の1年間(例)（２学期制の場合） 中学年度计划（例子）（两学期制的情况）

学期 学期	時期 时期	年間行事 全年活动
前期 上学期	4月 四月	入学式・始業式　入学典礼，开学典礼 部活動仮入部　社团活动临时参加 身体測定・定期健康診断　身体测定，定期健康检查 ＰＴＡ総会授業参観　家长教师联谊会(PTA)的大会，上课参观 家庭訪問　家庭访问
	5月 五月	部活動正式入部　社团活动正式参加 生徒総会　学生总会 全国学力・学習状況調査　全国学力学习状况调查 遠足(1年)・修学旅行(3年)　远足（一年级）・修学旅行（三年级）
	6月 六月	衣替え　校服换季 中間テスト　期中考试 宿泊学習(2年)　住宿学习
	7月 七月	授業参観・進路説明会　上课参观
夏休み 暑假	8月 八月	夏休み 暑假
	9月 九月	期末テスト　期末考试 避難訓練　避难训练　運動会　运动会
後期 下学期	10月 十月	衣替え　校服换季 文化祭　文化节
	11月 十一月	三者面談　三者面谈 県学力診断テスト(3年)　县学力诊断考试（三年级） 中間テスト　期中考试
	12月 十二月	入学説明会　入学说明会
冬休み 寒假	1月 一月	県学力診断テスト（1，2年）　县学力诊断考试(一，二年级) 三者面談(3年)　三者面谈(三年级) 期末テスト　期末考试
	2月 二月	学年末テスト　年级期末考试
	3月 三月	茨城県立高校学力検査　茨城县立高中学力考试 卒業式　毕业典礼　終了式　结业式



各学校により、行事の開催時期が異なります。各个学校举办活动的时间不同。

中学校の一日　中学的一天

1）上学　(登校 TOUKOU)

上下学不管是步行还是骑自行车都没关系。骑自行车上下学和外出的时候，请一定要戴头盔。骑自行车上学的话需要登记，所以请确认各学校的登记方法。上下学的时候请走指定的路线。
请遵守交通规则，安全上下学。

2）迟到、缺席、早退的情况
(遅刻や欠席･早退の場合 CHIKOKU,KESSEKI or SOUTAI)

迟到和缺席的情况，必须用电话联系学校。不联系学校的话，老师会担心，给您家打电话。

早退（SOUTAI):

早退的情况下，需要老师的许可。如果您的孩子身体不舒服，需要提前离开学校的话，老师会联系家长。

3）晨会／早晨学习（朝の会／朝の学習　ASA NO KAI／ASA NO GAKUSYUU）

在晨会上，确认健康状态，还有确认当天的预定和联络事项。在早晨学习中，学生读书，用练习教材学习，并接受小测验。

4）课程（ 授業JUGYOU)

在中学 1 节课是 50 分钟，有 5 分钟的休息。按照课程表(時間割 JIKAN WARI)进行授课。请好好确认時間割(JIKAN WARI)，准备那个课程需要的教科书(教科書KYOUKASYO)和笔记本。

5）午餐（昼食 CHUUSYOKU)

从周一到周五提供营养午餐（給食 KYUSHOKU）。 除了过敏等有食物限制的人以外，所有人都吃同样的食物。

6）打扫（掃除　SOUJI)

在日本的学校，教室和走廊、厕所等都是学生自己打扫。

7）放学回家前的班会（帰りの会　KAERI NO KAI)

学生回家前要开个会。关于作业和第二天的活动，班主任老师会告诉孩子们。写在您孩子的联络本上了，请确认。

8）课外活动（部活動　BUKATSUDOU)

社团活动是指，作为学校教育活动的一环，主要以放学后的时间段为中心，在教员的指导下，自主、自发地进行学生希望的体育、文化、学习活动。中学生几乎都参加社团活动。

Ⅸ．保護者と関係の深い行事　　与家长有关的主要事件或活动

在日本学校，举行教育咨询会议。关于孩子的学校生活，是家长和老师交流的绝好机会。例如，如果你的孩子受到良好的对待，与其他学生相处或受到欺凌(IJIME)，他会感到很自在地来上学或咨询他的未来等等。

1）家庭访问（家庭訪問 KATEI HOUMON)

四、五月间，班主任老师将访问每个学生的家。老师和家长会谈一谈学生的生活和家庭。这是家长了解老师和孩子的学校生活的机会。大约 10 到 15 分钟。

2）上课参观（授業参観 JUGYOU SANKAN)

这是一个家长会看到孩子在学校学习的活动。请一定要看一看学校的上课参观的通知，确认日期和时间。

3）家长会　(保護者会 HOGOSHA KAI)

这个会是家长和班主任老师为了讨论学生的学校生活而召开的。每学期举办一次。

4）个人面谈（個人面談 KOJIN MENDAN)

这是与家长、学生、班主任老师的面谈。这是一个谈论关切的好机会。个人面谈的日期由班主任决定。家长有特别想和班主任老师商量的事情的情况下，可以询问老师决定合适的日期。中学 3 年级是毕业后的出路和高中考试的重要机会。请调整日程，一定要出席。

5）盒饭（お弁当 OBENTO)

孩子参加远足时，请把便当(OBENTO)带来。可以的话，请自己做便当。

6）PTA(家长教师联谊会)活动　(PTA活動　PTA KATSUDO)

有叫做 PTA(家长教师联谊会)的，由家长们和老师们构成的团体。在 PTA,正在进行诸如“上下学时的安全指导”等活动，并且希望父母积极参与。

X．中学校との連絡方法　联系中学的方法

例-　通过电话联系缺席：

学校:　はい、　学校名称　中学校です。

家长:　年级　年　班　組の　姓氏　です。

①　先生をお願い　します。

学校:　少々お待ちください。

老师:　はい、　①　です。

家长:　孩子的姓名　の親です、

今日、子どもは　②　のでお休みします。

老师:　わかりました。お大事に。

家长:　ありがとうございました。失礼します。

①　班主任老师的姓名

②　各种症状　いろいろな症状

1．熱が38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU　(孩子发烧到 38 度。)

2．かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU　(孩子感冒了。)

3．気持ちが悪い KIMOCHI GA WARUI　(孩子不舒服。)

4．けがをしました KEGA WO SHIMASHITA　(孩子受伤了。)

5．おなかが痛い ONAKA GA ITAI　(孩子肚子疼。)

問い合わせ先　※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

咨询窗口　※打电话的时候，首先请传达咨询内容。

相談内容　咨询内容	相談場所　咨询地点	電話番号　电话号码
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること 有关公立幼儿园、小学、初中的事项	_____市町村教育委員会　○○課	
保育園、認定こども園に関すること 有关保育园、认定儿童园的事项	_____市町村　○○課	

電話・メール相談（茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」）

电话、电子邮件咨询（茨城县教育委员会委托“全球支持事业”）

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ　茨城 NPO 中心 Commons

电话：**070-2303-7416**（日本語/日语）／**070-2303-7408**（英語/英语・ポルトガル語/葡萄牙语・タガログ語/他加禄语）

电子邮件：　global@npocommons.org　月曜～金曜（周一 – 周二）　10: 00 ~ 17: 00

参考・関連リンク集　参考和相关链接

①文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015 年 4 月発行)

文部科学省 “面向外国学生的入学指南"　(2015 年 4 月发行)

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

②茨城ＮＰＯセンター・コモンズ　茨城 NPO 中心 Commons

「PRE-SCHOOL」(2020)　“向学龄儿童入学准备教室”

「外国人の生活のためのガイドブック」(2019)　“外国人生活指南”

http://peer-joso.com/cn2/documents.html

③茨城県教育委員会　茨城县教育委员会

「子育てアドバイスブック　ひよこ」　0～5歳の子をもつ保護者向け

“育儿建议书 HIYOKO(雏儿) “　面向 0~5 岁孩子的父母

「子育てアドバイスブック　クローバー」就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け

“育儿建议书 KURO-BA-(三叶草)”　面向学龄前~小学 4 年级学生的父母

家庭教育応援ナビ「すくすく育て　いばらきっ子」からアクセス

请浏览家庭教育支援导航

"SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".